

## TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Név: Záhony Város Önkormányzata  
 Székhely: 4625 Záhony, Ady Endre út 35.  
 Képviselője: Helmeczi László  
 polgármester  
 Adószáma: 15732042-2-15

Név: Kistárkány Község - Obec Malé  
 Trakany

Székhely: 076 42 Kistárkány, Petrik Andor  
 u. 208.- 07642 Malé Trakany, Andora  
 Petrika 208

Képviselője: Bálint Csilla polgármester  
 Adószáma: 2020730470

és

mint Megrendelő („**Megrendelő**”)

másrészről a

**Pont-TERV Mérnöki Tervező és Tanácsadó Zrt.**

(cégjegyzékszám: Cg. 01-10-043397  
 székhely: 1119 Budapest, Than Károly u. 3-5.  
 levelezési cím: 1119 Budapest, Than Károly u. 3-5.  
 adószám: 12245136-2-43  
 számlaszám: 10103805-12300636-00000001  
 képviseli: Zsömböly Sándor  
 mint Tervező („**Tervező**”)

között.

### 1. A szerződéskötés előzményei

- 1.1. Megrendelő, Záhony Város Önkormányzata és Tervező, Pont-TERV Zrt. (továbbiakban: „Felek”) az Interreg V-A Szlovákia-Magyarország Együttműködési Program részeként megvalósuló Kisprojekt Alap I. meghívásos pályázati felhívása (FMP-E/1801/4.1/013) és „híd a Tiszán – Határon átnyúló együttműködés a kulturális és öko-turizmus fejlesztéséért” című projekt keretében a Megrendelői feladatok megfelelő szerződésszerű megvalósítása érdekében a jelen tervezési szerződést (a továbbiakban: „Szerződés”) kötik.

A szerződésben vállalt tevékenység TEÁOR száma: 71.12.08

A szerződési feltételek részét képezi a szerződés azonosító jel feltüntetése minden szerződéssel kapcsolatos iraton, úgymint szerződés, teljesítési igazolás, számla stb.

### 2. A szerződés tárgya

- 1.2. Megrendelő megrendeli, Tervező pedig elvállalja a 1. számú mellékletben részletezett feladatokra (projektekre) vonatkozóan az ajánlatkérési eljárásban kiadott dokumentációban meghatározottak szerinti **Záhony (HU) és Kistárkány (SK) között a Tisza folyó fölött átívelő gyalogos-kerékpáros**

**híd tanulmányának** elvégzését e szerződés rendelkezéseinek megfelelően a szerződés tárgyi hatálya alá tartozó projekt tekintetében.

- 1.3. A tervezési feladatokon belül Tervező feladatát jelenti az alábbi feladatok elvégzése:
- Tervező kötelezettsége a teljes tervdokumentáció – a szakági terveket egyaránt magában foglaló – elkészítésére vonatkozik;
  - Tervező feladatát jelentik a tervek elkészítése, valamint a Megrendelőnek történő leszállítása, az ajánlatkérési eljárás során keletkezett dokumentumoknak, jelen szerződésnek, a szerződés mellékleteinek, illetve a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően;

### 3.Tervezési díj

- 1.4. A 2. pontban részletezett feladatok hibátlan és hiánytalan teljesítéséért a Tervezőt nettó **9.600.000,- Ft + 27% ÁFA**, azaz nettó kilencmillió-hatszáz ezer forint + 27% ÁFA tervezői díj illeti meg.

A tervezési szerződés teljesítéséhez szükséges eljárásokkal közvetlenül kapcsolatos minden hatósági eljárási költség, díj a Megrendelőt terheli.

- 3.2. Tervező kijelenti, hogy vállalása a tárgyban meghatározott feladatra (projektre) teljes körű, és tartalmaz minden olyan munkát, közvetett és közvetlen költséget, amely a tárgyban szereplő feladatok komplett megvalósításához szükséges.
- 3.3. Jelen szerződés alapján Tervező kötelezettséget vállal a teljes mennyiségért és hiánytalanságért, főleg azon tételek esetében, amelyek nincsenek előírva a műszaki leírásban, viszont a szakmai szokások és előírások szerint hozzátartoznak a szerződés tárgyának kifogástalan, teljes körű teljesítéséhez.

### 4.Díjfizetés

- 4.1. Előleg: A Megrendelő előleget nem biztosít.
- 4.2. Tervező jogosult 1 db (50%-os) részszámla és 1 db végszámla benyújtására, a mérnöki munka alábbi szakaszolásának megfelelően:

**1. részszámla:** Tanulmánytervek elkészítését és Megrendelőnek történő átadását követően, Záhony Város Önkormányzata nevére kiállítva:

Nettó: 4.800.000,- Ft + 27% Áfa, azaz

Bruttó: 6.096.000,- Ft

**Végszámla:**Projekt utolsó szakmai egyeztetésén való részvételt követően, Kistárkány Község nevére kiállítva:

Nettó: 4.800.000,- Ft + 27% Áfa, azaz

Bruttó: 6.096.000,- Ft, amely a számla keltezése napján érvényes Magyar Nemzeti Bank hivatalos napi EURO árfolyama alapján kerül kiállításra EURO-ban.

A fizetés a számla beérkezését követően, 15 naptári napon belül kerül átutalásra, a fenn megadott számlaszámra.

- 4.3. Tervező tudomásul veszi és elfogadja, hogy számla benyújtására – szerződésszerű (hiba- és hiánymentes) teljesítés elismerését követően – kizárólag jelen szerződés 4. pontjában rögzített feltételek szerint jogosult.
- 4.4. A számla benyújtásának feltétele a Megrendelő által aláírt teljesítési igazolás, melyet Tervező köteles a számlához csatolni.
- 4.5. Tervező tudomásul veszi és elfogadja, hogy a teljesítési igazolás birtokában jogosult (és egyben köteles) haladéktalanul, de legkésőbb a teljesítési igazolás kézhezvételét követő 5 (azaz öt) napon belül a számláját kiállítani a teljesítési igazolásban meghatározott adattartalommal, a Megrendelő nevére és címére (I. részszámla esetében Záhony Város Önkormányzat 4625 Záhony, Ady Endre út 35. és végszámla esetében Kistárkány Község, 076 42 Kistárkány, Petrik Andor u. 208.)
- 4.6. Tervező a benyújtásra kerülő számlán – és annak mellékletein – minden esetben köteles feltüntetni jelen szerződés azonosítóját.
- 4.7. A Tervező által kiállított számlát Megrendelő – a beérkezést követően – ellenőrzi. Amennyiben a Megrendelő a számlát, vagy annak valamely tételét, illetve részét kifogásolja (pl. a teljesítési igazolástól eltérő összegű, mennyiségű stb.), Tervező az erről szóló írásbeli értesítést követően a nem vitatott tételek tekintetében haladéktalanul köteles új számlát kiállítani. A vitatott tételek, vagy részek, illetve azok összege vonatkozásában Megrendelő és Tervező egyeztetni köteles. Amennyiben a kifogás jogszerű, a jelen alpont szerinti esetben a Megrendelő fizetési késedelme kizárt.
- 4.8. Az elszámolás és kifizetés pénzneme: Záhony Város Önkormányzat tekintetében HUF, Kistárkány Község tekintetében EUR.
- 4.9. Megrendelő a jelen szerződésből eredő fizetési kötelezettségeinek késedelmes teljesítése esetén a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat 8 százalékponttal növelt értéke szerinti mértékű késedelmi kamatot köteles megfizetni Tervező részére.

### **5.Szerződés időbeli hatálya, teljesítési határidő**

- 5.1. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésben foglalt tervezési munka a szerződés 1. számú mellékletében meghatározott, a szerződés tárgyi hatálya alá tartozó projektekre vonatkozik. Tervező a teljes tervezői feladatot a szerződéskötést követő 5 hónapra köteles teljesíteni.
- 5.2. Megrendelő előteljesítést elfogad.

### **6.Felek jogai, kötelezettségei**

- 6.1. A Megrendelő rögzíti, hogy a tervezéshez szükséges valamennyi részteljesítés vonatkozásában a teljesítéshez szükséges információt és alapadatot szolgáltatja.
- 6.2. A tervezési feladattól (Tervezési diszpozíciótól) eltérő megbízói igénymódosulások, illetőleg a tervezést érintő hatósági előírások megváltozása esetén, a jelen szerződést is módosítani kell. Ez nem érinti a tervezés folyamatában felmerülő kisebb korrekciókat és tervváltoztatásokat, valamint azon tervezési feladatokat, amelyek végrehajtásának szükségessége a Tervező érdekkörében

felmerülő okra vezethetők vissza. A Tervező érdekkörében felmerülő okra visszavezethető esetleges tervváltoztatások után a Tervezői díjkiegészítés, vagy bármilyen többletköltség érvényesítése nem illeti meg.

- 6.3. A Megrendelő a szerződés teljesítése során a tervezést figyelemmel kíséri a Tervezési diszpozícióban foglaltak szerint.
- 6.4. A Megrendelő a Tervezőnek utasítást adhat. A Megrendelő utasításai nem mondhatnak ellent a hatályos tervezési előírásoknak, nem terjedhetnek ki a tervezési vállalkozásszervezésére és nem tehetik a Tervező teljesítését terhesebbé. Amennyiben a Tervező ellentmondást észlel a megrendelői utasítások és a hatályos tervezési előírások között, úgy erre köteles a Megrendelő figyelmét az utasítás közlését követően haladéktalanul írásban felhívni. A Tervező a Megrendelő utasításai és a szerződéskötéskor ismert, vagy a teljesítés során ismertté váló érdekei szerint köteles teljesíteni.
- 6.5. Amennyiben a Megrendelő a Tervezőnek célszerűtlen, szakszerűtlen utasítást ad, a Tervező haladéktalanul köteles erre a Megrendelőt írásban figyelmeztetni. Amennyiben a figyelmeztetést neki felróhatóan elmulasztja, az ebből eredő kárért felelősséggel tartozik. Ha a Megrendelő e figyelmeztetés ellenére utasítását a Tervezőnek címzett írásbeli válaszában fenntartja, a Tervező a szerződést – az utasítással érintett rész vonatkozásában – a Megrendelő kockázatára teljesíti.
- 6.6. A Tervező a Megrendelő által adott utasításai szerint sem végezheti el a tervezést, ha ez jogszabályi, hatósági rendelkezés megsértéséhez, vagy az élet- és vagyónbiztonság veszélyeztetéséhez vezetne.

Az utasítás megtagadása indokának helyénvalóságát a Tervezőnek kell bizonyítani.

- 6.7. Amennyiben Tervező munkájához szükséges – szakhatósági engedély módosítása válik szükségessé, a jogerős módosított engedély kézhezvételéig a Tervező csak abban az esetben és abban a körben tagadhatja meg a munkavégzést, amennyiben és amely részben a módosított engedély hiánya ténylegesen ellehetetleníti a munkavégzését.
- 6.8. A Felek a szerződés teljesítése során messzemenően együttműködnek, Tervező feladatának teljesítése, a tervek ismertetése, értelmezése, megvalósítása tárgyában folyamatosan konzultálnak.
- 6.9. Felek a jelen szerződésben foglalt valamennyi hivatalos értesítést – vagy más közlést – írásban kötelesek megküldeni a másik fél részére személyes kézbesítéssel; vagy postán ajánlott küldeményként; vagy telefaxon; vagy e-mailen. A kézbesítés időpontjának személyes kézbesítés esetén a címzett Fél általi személyes átvétel időpontját, telefax esetében a sikeres küldést igazoló adási jelentésben szereplő időpontot, ajánlott postai küldeménynél sikeres kézbesítés esetén az átvétel napja, sikertelen kézbesítés esetén a postai visszafordítás (mint sikertelen kézbesítés) napja; míg e-mailes értesítés esetén a címzett Fél szerverére történő megérkezés időpontját kell figyelembe venni.
- 6.10. A szerződés teljesítésével kapcsolatos ügyintézésre és kapcsolattartásra a Felek által felhatalmazott személyek:

Megrendelő részéről:

Helmeczi László polgármester (Záhony Város Önkormányzata;  
nyilatkozattételre jogosult)

Tel.: 00 36 45/ 525 508

Fax.:00 36 45/ 525 505

E-mail: [polgarmester@zahony.hu](mailto:polgarmester@zahony.hu)

Sajbenné Verdes Orsolya

Tel.: 00 36 45/ 525 508

Fax.: 00 36 45/ 525 505

E-mail: [epitesugy@zahony.hu](mailto:epitesugy@zahony.hu)

Bálint Csilla polgármester (Kistárkány Község; nyilatkozattételre jogosult)

Tel.: 00 421 56 635 54 08

Fax.: 00 421 56 635 54 08

E-mail: [petrika62@gmail.com](mailto:petrika62@gmail.com)

Tervező részéről:

Zsomboly Sándor Tel: 00 36 1/205-5877

Fax: 00 36 1/205 5877

E-mail: [zsomboly@pont-terv.hu](mailto:zsomboly@pont-terv.hu)

- 6.11. Tervező az esetleges teljesítési hibákért a Megrendelővel szemben akkor is felelős, ha a Megrendelő a teljesítést elfogadta. Tervező szavatosságát, kártérítési felelősségét vagy kötbérfizetési kötelezettségét nem korlátozza és nem zárja ki az, hogy a tervezési feladat elvégzése során Megrendelő nem tesz kifogást a Tervező szerződéses kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatban.
- 6.12. A Felek megállapodnak abban, hogy a tárgybeli tervdokumentációk a magyar szabványoknak megfelelő hatályos ügyi műszaki előírások szerint kell, hogy készüljenek.

### **7.A tervek szolgáltatása**

- 7.1. A Tervező köteles a tervdokumentációkat a Záhony Város Önkormányzata (4625 Záhony, Ady Endre út 35.) címére, a 7.2. pontban meghatározott mennyiségben és módon, és az 5. pontban megjelölt időben szolgáltatni.
- 7.2. Szállítandó példányszámok: a tervdokumentáció: papíralapon 5 db eredeti, elektronikus adathordozón 1 példány digitális állományban, amelyeken PDF formátumban kerülnek rögzítésre a dokumentumok.
- 7.3. A Tervező a kiviteli szintű tervek tárgybéli szolgáltatását megrendelésenként a Megrendelő székhelyén történő személyes átadással teljesítheti. A szolgáltatás történhet a Megrendelő székhelyére, vagy az általa megjelölt helyre és szócelynek (egységnek) történő kézbesítéssel is, átvételi elismervény ellenében. Az átvételi elismervényen a szolgáltatás tárgyát, az átvétel időpontját és az átvevő nevét pontosan kell feltüntetni. Az átvétel időpontja a teljesítés napjának számít.
- 7.4. A Megrendelő az átvett tervet legkésőbb 10 (tíz) munkanapon belül átvizsgálja, közli a dokumentációval kapcsolatos esetleges hibákat, illetve hiányokat konkrét kifogásként és azok pótlását póthatáridő megjelölésével kéri. A Feleknek ettől számított 3 (három) munkanapon belül a kifogásokat és a póthatáridőt jegyzőkönyvbe foglaltnan egyeztetniük kell és pontosan meg kell határozniuk az indokolt kifogásokkal.

## **8.Szavatosság, felhasználási jog**

- 8.1. A Tervező köteles a szerződésben és mellékleteiben meghatározott tervezési szolgáltatását a szerződésben és mellékleteiben foglalt tartalmi követelményeknek, hatósági engedélyeknek, a műszaki tervezésre vonatkozó minőségi-, biztonsági- és szakmai szabályoknak, ezek hiányában a kialakult szakmai követelményeknek és ipari gyakorlatban is elfogadott gyakorlatnak megfelelően, a tervezési előírások betartásával szolgáltatni.
- 8.2. A Tervező kellékszavatossággal tartozik azért, hogy az általa szolgáltatott tervdokumentációk minden tekintetben szakszerűek és jogszerűek. A szolgáltatásnak alkalmasnak kell lenni arra, hogy azt a Megrendelő rendeltetésszerűen, a szerződésben kikötött, a szerződéskötéskor, illetve a teljesítés folyamán megismert célnak megfelelően felhasználhassa. Tervező szavatol azért, hogy az általa szolgáltatott tervdokumentáció alapján a Megrendelő által végrehajtani kívánt építési munka a tervek alapján megvalósítható. ,
- 8.3. Tervező kijelenti, hogy a szolgáltatott tervdokumentációban foglaltak kizárólag az ő szellemi termékét képezik, illetve a harmadik személy szellemi termékét képező tervdokumentáció részek felett átruházható felhasználási joggal rendelkezik. Tervező a felhasználási jogát fenntartja.
- 8.4. A Tervező szavatolja, hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a tervek kivitelezése esetén a kivitelezést akadályozná, vagy korlátozná. Abban az esetben, ha a szerződésben foglalt tervezési szolgáltatás harmadik személy oltalommal védett jogát érintené, a Tervező köteles erre a Megrendelő figyelmét kellő időben, előzetesen felhívni és a Megrendelőtől az oltalommal védett jogok megszerzéséhez engedélyt kérni. Az oltalommal védett jog megszerzésének költségei, amennyiben a Felek eltérően nem állapodnak meg, a Tervezőt terhelik. A Tervező figyelemfelhívási, engedélykérési kötelezettségének felróható elmulasztásáért a Megrendelővel szemben kártérítési felelősséggel tartozik.
- 8.5. Amennyiben Tervező a Tervet - vagy annak bármely részét - közreműködő bevonásával készíti, úgy a Tervező köteles a közreműködő által elkészített a Tervre- vagy annak bármely részére is a jelen 8. pont szerinti feltételeket kialakítani.

## **9.Felelősségbiztosítás**

- 9.1 A Tervező köteles a szerződés teljes időtartamára tervezői tevékenységre vonatkozó felelősségbiztosítást kötni, vagy meglévő felelősségbiztosítását kiterjeszteni jelen szerződés tárgyára.
- 9.2. A tervezői felelősségbiztosításnak a szerződés hatálya alatt érvényesnek kell lenni. Amennyiben ezen határidő módosítása miatt a módosítással megállapított tervszállítási határidő később jár le, mint a tervezői felelősségbiztosítás fennállása, úgy a Tervező köteles a tervezői felelősségbiztosítást is ezen időpontra kiterjedően meghosszabbítani.

A Tervező kötelezettséget vállal, hogy a jelen pont szerinti biztosítását a szerződésteljesítéséig (valamennyi, jelen szerződésben megjelölt feladatnak a Megrendelő által teljesítésigazolással igazolt átvételéig) fenntartja.

### 10.Szerződést megerősítő és biztosító mellékkötelezettségek

- 10.1. Amennyiben Tervező olyan okból, amelyért felelős, a szerződést megszegi, kötbér és kártérítési felelősséggel tartozik. Tervező mentesül a kötbérfizetési kötelezettsége alól, ha szerződésszegését kimenti. A Megrendelő kötbér- és kötbért meghaladó mértékű kárigényét – ha azt a Tervező nem vitatja – jogosult beszámítással érvényesíteni a Tervező még ki nem fizetett számláival szemben.
- 10.2. A kötbér alapja a nem teljesített vagy késedelmesen teljesített részteljesítésre eső nettó tervezési díj.
- 10.3. Amennyiben Tervező a részteljesítések vonatkozásában meghatározott teljesítési határidő tekintetében olyan okból, amelyért felelős, késedelembe esik, úgy késedelmi kötbér megfizetésére kötelezett. A késedelmi kötbér mértéke a késedelem minden megkezdett napja után naptári naponként a részteljesítésre eső nettó tervezési díj 0,2%-a, de legfeljebb részteljesítésre eső nettó tervezési díj 30%-a. Megrendelő a kötbérmaximum elérése esetén jogosult a részteljesítéstől elállni és meghiúsulási kötbért érvényesíteni. Megrendelő jogosult a lejárt nem vitatott késedelmi kötbér összeget a tervezési díjjal szemben beszámítani.
- 10.4. Késedelmi kötbért megalapozó tervezői késedelemnek minősülnek különösen, de nem kizárólagosan az alábbi:
- a Tervező a jelen szerződés 5. pontjában meghatározott határidőre és példányban a terveket a jelen szerződésben foglaltak szerint nem szállítja le a Megrendelőnek.

### 11.Szerződésszegés, a szerződés megszűnése

- 11.1 A Megrendelő a jelen szerződést a Tervező súlyos szerződésszegése esetén jogosult írásban, a Tervezőnek megküldött egyoldalú nyilatkozatával azonnali hatállyal felmondani, feltéve, hogy a Tervező a szerződésszegő magatartásával az írásbeli felszólítás kézhezvételét követő 8 (nyolc) napon belül sem hagy fel, illetve kötelezettségét nem teljesíti.
- 11.2. Súlyos szerződésszegésnek minősül a Tervező részéről különösen, de nem kizárólagosan:
- a Tervező valamely, jelen szerződéses kötelezettségének teljesítését megtagadja és azt nem menti ki;
  - a szerződés tárgyi hatálya alá tartozó projektek, mint részteljesítések teljesítése több mint 30% mértékben meghiúsul (lásd 10.3. pont)
- 11.3. Tervező jogosult jelen szerződést a Megrendelőhöz intézett írásbeli egyoldalú nyilatkozatával rendkívüli felmondás útján azonnali hatállyal felmondani, feltéve, hogy a Megrendelő a szerződésszegő magatartásával az írásbeli felszólítás kézhezvételét követő 8 (nyolc) napon belül sem hagy fel, illetve kötelezettségét nem teljesíti.
- 11.4. Súlyos szerződésszegésnek minősül a Megrendelő részéről különösen, de nem kizárólagosan:
- ha a jelen szerződés díjfizetésre vonatkozó rendelkezéseit súlyosan megszegi,
  - olyan magatartást tanúsít, amely a vele való további együttműködést veszélyezteti.
- 11.5. A szerződés felmondása esetén Felek kötelesek egymással elszámolni.

15.4. A Felek kölcsönösen és kifejezetten kizárják a felek azon jogát, hogy bármelyik fél jelen szerződét megtámadja arra való hivatkozással, hogy az ezen pontban foglalt igény érvényesítésről való lemondás miatt a szolgáltatás és ellenszolgáltatás között feltűnő értékaránytalanság lenne.

15.5. Felek a jelen szerződést elolvasták, áttanulmányozták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, négy egyező példányban jóváhagyólag írták alá, melyből három példány Megrendelőt, egy példány pedig Tervezőt illet.

Melléklet: 1. sz. melléklet: Tervezési feladat

Záhony, 2019. november 13.

PONT-TERV Zrt.

*Zs*

.....  
**Zsomboly Sándor ker. ig.**  
 Pont-TERV Zrt.  
 Tervező



.....  
**Bálint Csilla polgármester**  
 Kistárkány Község  
 Megrendelő



.....  
**Helmeczi László polgármester**  
 Záhony Város Önkormányzata  
 Megrendelő

.....  
*PT*  
 Pénzügyi ellenjegyző

*Zs*

.....  
 Tervező

.....  
*PT*

.....  
 Pénzügyi ellenjegyző

.....  
*HL*  
 Megrendelő

.....  
*HL*  
 Megrendelő



1. számú melléklet

## TERVEZÉSI FELADAT

Interreg V-A Szlovákia-Magyarország Együttműködési Program részeként megvalósuló Kisprojekt Alap I. meghívásos pályázati felhívása (FMP-E/1801/4.1/013) és „híd a Tiszán – Határon átnyúló együttműködés a kulturális és öko-turizmus fejlesztéséért” című projekt

Műszaki Megvalósíthatósági Tanulmány készítése során ellátandó feladatok:

Projekt háttere  
Megvalósítási javaslat  
Egyeztetés a Megbízóval  
Közreműködés a szakhatósági egyeztetéseken  
Költségbecslés készítése

A tanulmányterv készítése a helyszíni adottságok figyelembe vételével:

A szükséges helyszíni mérések elvégzése (geodézia, geotechnika),  
Környezetvédelmi dokumentáció, felmérés és kockázatértékelés  
Vízügyi egyeztetés  
Műtárgy tanulmányterv elkészítése  
Megközelítő utak tanulmányterve  
Költségbecslés  
Szlovák nyelvre fordítás,  
Dokumentálás (magyar és szlovák nyelven is)



Tervező



Pénzügyi ellenjegyző



Megrendelő



Megrendelő